

## **Оссолінські колекції.**

**CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.**

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.  
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

67. Korespondencja Jana Karłowicza. Listy od Mariana Kiewlicza 1882-1884.

***STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE***

Всесоюзная ордена 016-го 111 УРСР  
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ЦЕНТР РУКОПИСЕЙ  
№ Копия 64/11.2

07

Кебуит Мар'ян.

Листи  
до Карловича Яна

1882-84.

Лойдшик; Б. м.

Зим. Марк.

и. пол.

2800

3800

Margen Rienliq

299  
Lojbiński  
18/VI 82r.

Innanowoy Panie,

Serdce mié mistrzysza la-  
skawoy powiód o smie;  
poópiernam teó zdrowaji  
mnie síg Bólu staroami  
o sobie i ryciu mistrzyszem.

Wskazyje, naturalnie,  
spzdnam w duchu przewa-  
ranie wadacyjnym p. j. po-  
gadana, spacerów, wlebr-  
nie kossu ruckierokki, tpe-  
sin i. t. d. Swojy droguy nie  
zapominam o rypocznój dla  
mnie Procsyji niemieszny  
chemii, i botance; teorii o-  
statniemi najmnie síg po

Krówi i z siostrami. W.

W. estudy Teoracy Kró-  
ny rozognem do Pana, pro-  
czytadtem parę Kapi tebnycy  
nieczy; mrydyimnem to-  
maczewskiego. Kapostki,  
kambarna; Spasow-  
ca najnowsza kossorya  
stusryt. Samaczewski  
standardy puzkow. opni-  
je nasy Dohomkoina;  
Kirkowocza jen. gu. - in  
wleis. Mianowcie obser-  
ny relacyt daji ogłasnij  
sprawie, po Kory nastada  
kamknija wleis. a sad.  
nud. Rzecz, jako pisanu pruz  
nascrnego dwiadka; i uer-  
stunke, nie zwykle cie Rewa  
nagpisane bezstomnie ki  
kadnyew tendencyjnycw  
wybrykow; nie rozsewmas  
nastagnije na prukadna  
jzyk polski.

Spasowca opstuje podwoje  
 mu, jedmie, truscioie, tyjine  
 faktae gasciam, mizim  
 wstacym Schwarcenberg  
 z- Baeha 1848-59. Co<sup>to</sup> na  
 o Prusow ruczy tam sie  
 otwily: subicentca, wstac  
 liwani, ruzi, wysylanie  
 scigani na brady, Repu-  
 lusz, niepateni potyry-  
 nin, jakoby w celu zmiej-  
 szenia dochodu paistwo-  
 wego; walcow, szczyt  
 wstac wozego, Katswarda  
 z Karym em, godny chyt  
 tu wiodu. Co otwodny  
 ze glawioniy jesnicki do-  
 bych esz sic, swem ma-  
 ckeani saki swom Gu-  
 lozry; Glatomery  
 Pawoli naczymom cynidru  
 Bi a pasport. pojistru by-  
 ot wiat nacwobeni poli-  
 cyi mojscewej, posem sa-  
 nar wysly prosby do guberni,

a gdy będzie mi wiadomy  
termin wyjazdu, pojedź tam  
do Kowna; bez tego matu-  
raknie prośba preleży o  
nie skutku. Ojciec najpręd-  
szu doniesienie mi o terminie  
wyjazdu, skoro będzie wiadomy  
pamiętam się prosić.

W parę dni jedź niewier-  
nym systemem ośmiu dniem  
w stronę par. Nowoaleksan-  
drowskiego, poręmasz się  
Kowno.

W naszych stronach święta  
ugrammie się rozpoinessy-  
ła; nabiera ludzi jest swoich,  
nie przytaczam przykładów  
porównać figury to w sobie  
do pana; orgoniu był to  
penny Monwid, jako bli-  
skij Kowny, znajomych  
panu Marii Stawa Mon.  
maria adowej spółki Tra-  
skini Kij i Aleksandra

3800 3

wspomnieliśmy w d. 10. 1848  
 marszałka W. Skoniecznego  
 Kowalskiego i Prokuratora: tam  
 b. 1848. Była to osoba  
 młoda, lat 22, wykształca  
 się w b. 1848, po straci  
 cie ojca, którego barona  
 chada, w. 1848, w. 1848  
 w granicy z melancholiją.  
 Pewnego poranka w. 1848  
 R. 1848 się o. 1848 z domu  
 wyjechał do w. 1848  
 ekonomii, w. 1848 przez  
 w. 1848 do b. 1848, w. 1848  
 stał się w. 1848, w. 1848  
 by w. 1848 do b. 1848, w. 1848  
 ch. 1848 i w. 1848 w. 1848  
 o. 1848; w. 1848 go-  
 w. 1848 w. 1848.  
 z de publicis w. 1848, w. 1848  
 spółka w. 1848 w. 1848  
 taro w. 1848 w. 1848; w. 1848  
 w. 1848 w. 1848 w. 1848  
 się w. 1848, w. 1848.



partye. Później nadzwyczajnie postępowanie nadzorcy w. Krasnojarsk i ja bę-  
dy.

Sam czwarty naczy-  
caj Brykaj. W. Krasnojarsk  
moim Krasnojarsk, pod-  
czasem niey doszły do sabre-  
go stajnia, że musiel  
ucieska; policjal guber-  
nator; wójko z Dym ebur-  
go wesawano. P. samo pona-  
stem wogantaw.

U nas omskoj wicemal  
w powodu kwestyi partij  
złoto dziwnawej typow  
wocsa. Ch. Top litewski sta-  
dy, który do rozprawoy.

W. Top loszka w niedawno  
w czasie niedobien. i. R.  
osicow i Graei, pios przy-  
kład Karo spuszczony  
z laienucha w pizit doio  
stwierdzenie, wrocacji

ca w Medzylę z Rusiada  
 Prze darodzinie przesko-  
 dził droga, Ręby Lis, Demu  
 wobyjz owto oio wosiu;  
 oio z 50 chłupów z Przy-  
 Rami sebołyżis, pod othra  
 nis

Urodzej osiminy many  
 powrzechnie wieswykty  
 przemy nietyko zdy; bez  
 i średny wie adarzy pom-  
 ty rodzac.

z Pielka ssoda, z Pami  
 Rsiyżi; mujem z danielu  
 wozystkie potrzebne.

np. mam cieszę ja zos. a  
 Pan pudyłat wosy-  
 stkie gramatyki; Rior  
 Gornoyżienie mnie;  
 lub wicy bytyby dlawy-  
 kesne; nie Rior Rsiyżi  
 wostawiben wytesnie

Dla Ciebie, mój ojciec, odesłał  
Pani parę książek, które na-  
wet nie są zjawy własno-  
ści: greck. łac. jednoręczy-  
sów ros. chemy.

Wieram dla Pana przesła-  
wa rodzicem Wszechwład-  
czą ręką moją <sup>oświ.</sup> i  
ich wyproście a także i  
nosowska polubow, która  
po swojej stronie przekroczy  
up. Władawowoz - Asta-  
nawieraz. Yagizyjs przy-  
wzrostoci i spicow, prozenta  
Czy nie ma Pan zamiaru  
przed wyjazdem za granicę  
wydać "Bystoj" prozenta  
są na to cęmp. To już chę-  
ba Pana ewidoli!!!  
Przemysłem serdeczny uścisk  
Dłoni

Z prawdziwym szacunkiem

M. Kiewlicz

Pani Karłowiczowej r. 1872. c. 1.  
W. panion Tyrticowin Petersburgu  
Władzie Wszechwładczą chępslow  
u. 1872.

Rudzicki przesyła Państwu  
 swieuzawowanie  
 w Wiedniu najnowy duży  
 Sennepowy Rodzina.  
 Proszę zapytać p. Sen.  
 Olscego - że edwarda roży-  
 ckiego z przeprosin na Rostygu  
 na cześć pisec list do mnie.  
 Było to w Warszawie i  
 moja trojka w drodze  
 tu. Reakcyo unowadu  
 tak daleko i naprzadu  
 tylko w przedwstarcu.  
 Proszę powiedzieć p. Pe-  
 trzewiowski, że jego ste-  
 nium zaledwie teraz wy-  
 sylan, ponieważ w mi-  
 obecności posamistna  
 głównego nickeiano  
 przysię do 4 Państwa.  
 Na górnym przysiężanem  
 spiesztem dywanem



Właściwość...  
 Właściwość...  
 Właściwość...  
 Właściwość...

Franciszek Panie,



Absondernde und ausserden,  
 de Suisen - quicquid  
 wydziałajace; wydalajace.  
 Można to jednorazowo w sobie  
 uszy wyrazu wybrarlowy,  
 lecz dla symetrii podobny  
 przyrostek od wydalac mi  
 daje się udowodnić. Wydalac  
 - doko! Można Pan uszy  
 innego, podatnijszego wyrazu.  
 tego samego znaczenia. Teraz  
 słowo o sensie, podjęszyć  
 wyrazu, który mi, powtórzo  
 Spencer'a, nieco wyrażają  
 się wydalac. Można być wam.  
 Kurwo organa, wianowca  
 właściwe do jedny. Są samy  
 grupy.

dsielne na wykształcenie i wy-  
 kształcenie. Najlepiej są przy-  
 Kładzie dostrawienia organa m-  
 esz-pterione. Niki są organ-  
 na wykształcenie, a moczowid  
 psychos i ciałka moczowid wy-  
 kształcenie, jądra <sup>z kłm, strony</sup>, moczowid  
 wod z dółkami i ciałka znawca  
 ciałka moczowid z drugiej strony.  
 Leczą duszę w obu razach sta-  
 wiania wykształcenie z góla gru-  
 ciolami i nie są. Każdey gra-  
 ciał w stanowoska flogologii  
 jest organem wykształcającym;  
 czynności każdego jest wytwor-  
 zaniem peronyj substancji - wy-  
 kształcenie; ten jego przesłaje flogo-  
 logosim być gnostem; anatomi-  
 moa morfologia jest w tym  
 razie budowy. Choć co prawda,  
 on podmiot tak rozumie, on to

• gueszłow wyśledzającyu sy zeli-  
 esom se, Rótyu wyśledzina  
 jako caput multum cupet-  
 nie bywa usuwany z organi-  
 zmu up. wóki; gueszłow je-  
 sine it. naś do wyśledzającyu  
 Rótyu sekret dary zarywa-  
 ny bywa up. wyśledz, gueszłow  
 słonowe. W Rótyu resie teny  
 wyśledz mi się nie tyżem. - now  
 się miły.

Cephalopoda o sławem, tożto-  
 wozoga. Tożto wyśledz cupet-  
 nie gueszłow wyśledz.

• Na dwa odlatni pytania, wieśto  
 by we nowem ude odgowa-  
 dziec'. Tak puzol. Rótyu  
 cheis, we wóem. O co Panu  
 dnu w pytaniec: "co to bydy  
 wysam rób; czy daga, czy obra-  
 cę?" we mozz doktadni dać you  
 roy. W em, to, istniyf mat mi-  
 Rótyu grom ziworopka, Rótyu

etate nat odsto zaproszonym jest  
 w susecy wlozkiem, sausejji noemi  
 mozy emieniamiejsec, upowdy  
 wywai stoby prof wdyktory bing  
 Kasm prymosi. P. rypickim wlozkiem  
 ma oblozgo znajomogo polaka  
 specyalisty biologa, jentli Pan sypay  
 Anoma w tem, dni syp udae,  
 „Floating ascidianz Salpe” Tesoru  
 unnyj o tem rosem. essayda sta  
 je syp wdrzej bakterji. Atm, w tem  
 poradni in biolog.



Plukaja w statym Anglii wieszys  
 Pokucera mi; tainna jidnakro domu  
 w seososaatu korowem polowek  
 esse wogcy Dru Knie, chodzy tytko  
 na wykład o organ. jid. ow. Hoestung  
 jiosrada po francuzach stypum  
 wa ealy swiad preparat tyw or-  
 ganow; Ha ien oglydania glowniu  
 chodzy. Plukper zowa 3 eizni.  
 w Ponidzrater. 25 dat syp stypud  
 wuzdrotniu gromod; to tak oblinis  
 as anio mornu tyfo wogpzi; pamtmo  
 te zimno. Lid zeryd wnoy wod.  
 Głobkównierami Pam. Pawka  
 Paricz, caly sam radek chtoper.



Franoisowy Janie,

„Dobro y bo pyknutepa me  
druho“ řeky list napisač!

Kidym přerachoval syygo-  
dnie od ostatniego mego listu  
do Pana, to cztora přijda  
nawel tak natwar dnatiego  
cztreni<sup>jaký</sup>ki, nasequidem sobu  
cizkic, wpruiciki. Prossy siy  
snidač, to sy nasy sergo! E.  
by wtudy chot w cypci zma-  
noi, postanowidem pry-  
najimnij. Seru sponykawat  
poprim samasac, jakkolowk  
ted to wiatowko, a wbaowem ex.  
W přiepety soboty XV III Kei-  
orij siy wosypokiu wykladaj:

150  
Namykajij się laboratorya;  
a widzieliy rano wyprawy  
gobrin kilka robawij w  
Nader. Nader a no resore em  
bsta w Sles. Dabergu, ekaj pomy-  
druj do ojeszemy. Oherat-  
byw bardzo robacze' sija Pa-  
nij Karlower; wos jidniaw um  
no fregw sptatac'as tyw wof-  
lsiu. Ek panna Mand w his-  
dij przybywa?

Yazystuj Pan, compara-  
bowa do tyw crasi. O czymw-  
scie, jaw mojkle raj przybywa,  
tylko sweni indyosnemi  
Andzani; natedo duo ofem  
pnygludac' pistna perypajom,  
pro za dem no zgotawioz  
fubem. Dwidz casu' crasi po  
chawrad mo krascap; mojkle  
6-7 god. d'zenni, a crasand:

318 9

Ap. Solovoi

8, 9. Pary tyżensow Pan  
wyprawiam do ystajomsi:  
Upoty imi siglaty we masij;  
Szerególnie przedziesien. Futu-  
ant obywatel Krepoki; prawdo-  
podobniwico sig pracowal.  
Alusow wyznao, co to pomszaj  
sernosa, Kłórego koniec oszeka  
Wzperowij przejemniowij.

Postatniow czaech wicinal  
co nrodziły z jidynym poto-  
statym polakien „Pocłate-  
koni, unudatendriowewyde-  
csici, Protodobow & racy, No-  
cyry, Metri. Korupstajimij  
nwykle z nadawprajimij  
pocizgim, jidynim w celu wy-  
ckene unudawimow; Reji-  
csim Janrow, nadawprajimij  
wada ~~unudawimow~~ tyż per jedy ap. Solowoi  
w gtyb Krajw. Oprzywac' wa-  
cien' futim btyd; nos to krotka

talentem opisowego Srebrka  
cu, co mu nawet Srebrka  
sokim Srebrku przypużę. Sepi  
opowiem na wstępie. Nad  
nowatem, nie bez pewnego zad  
lenta, i wierszom w Srebrku  
Chwie Gjablorie lubię.



Wskazaniem parę faktów  
na z gansziszem i Srebrku; m  
no się to Pamiar, co poma.

"Dokier" umiesz o aw. 38.  
artykut. Di Katholischer-poliri  
sch Popoyenda und der Ge  
Man-Adolt Kerei in Ost-preus  
sen. ~~Arceaytatem Tego. Nie ory~~  
luben Tego, bez zogolney ory  
on jostow moim arceaytatem  
wosie, arceaytatem Tego.  
Dokier. Do jom racisty Srebrku,  
wskazaniem Tego. Gansziszem  
Naj Tary adowu do ory  
wowa. Pod parę umiesz  
wydrukowato Tego. Kerei



crapini gresnie scvitawali  
w Merbotowie, jak on celem jidow  
w cetero wagonie 1 klasy jechal  
itd. Cuta podroz jist obserwacya  
z okna wagonu lub powozu. Pan  
ussyjon tytko ekspozycy, ~~pramie~~  
cechujacych dentonizm Dr. Szyby  
i tu parowdiktabria Komuni: Kupf.  
Przegladajcie dzie okna przycygu autu  
i stania ciemna) przerywajcie tanst-  
maty i jiszew ciemnyj szewi  
wy. On ten powiada „nie unaj ody-  
gosc od siebie unaj, jistoby to kraj ten  
stacijas ygladaj ody by on do ciemna  
natura, jak to istotem powiemo bylo  
bye. Jaki czeres powolajcie jiaci  
mudyj us w icy tytko, us zepis  
Nawozowi Komuni: Kupf.  
i Merdaga, ktory call Komuni, na  
cetero prapiera. Porwimowali  
nawozowi sig aw unaj wozenka.  
Was ist der Deutschen Vaterland?  
Dutyj prowincyj nad balsepciu wa  
cia ku kraj upetniwidenski





Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**